

# Rathaus- Korrespondenz

gegründet 1861



freitag, 5. maez 1971

blatt 647

was sind eigentlich salmonellen?

6 wien, 5.3. (rk) es gibt mehr als tausend verschiedene salmonellen. sie alle sind darmbakterien, die bakterielle lebensmittelvergiftungen verursachen koennen. in den meisten faellen ist die infektion nach zwei bis drei tagen brechdurchfall ueberwunden.

traeger von salmonellen sind verschiedene tiere, zum beispiel voegel, fische und ratten. aber auch menschen, die keine krankheitserscheinungen aufweisen, koennen traeger und ausscheider von salmonellen sein. salmonellen koennen auch durch viehfutter, etwa fischmehl, eingeschleppt werden.

mit den ausscheidungen von salmonellentraegern gelangen die bakterien ins wasser und werden dort wieder von anderen tieren aufgenommen. auf diese weise kam es offensichtlich auch zur verseuchung der karpfen im donaukanal-fischmarkt.

1040

## tramway-saloon auf der wiener messe

4 wien, 5.3. (rk) einen popigen 'tramway-saloon' gibt es heuer auf der wiener fruehjahrsmesse. der pavillon ist in schockgruen gehalten und mit vielen bunten blumen geschmueckt, so dass er wie eine popige fruehlingswiese aussieht. er bietet einige attraktionen: erstmals wird ein drivotrainer fuer strassenbahnfahrer eingesetzt. jedermann kann hier seine reaktionsfaehigkeit und sein fahrgefuehl **an hand** von drei mittels film simulierter verkehrssituationen testen. der drivo-trainer registriert die fehler, bis zu 120 pro 'fahrt'. ausserdem gibt es verschiedene psychotestgeraete und einen automatenquiz, bei dem jede stunde fuef gewinne verlost werden. natuerlich gibt es im 'tramway-saloon' auch viele interessante bilder und verkehrsplaeue zu sehen. der pavillon steht am rande des sogenannten freigelaendes, seine genaue adresse lautet: messegelaende, ecke der dritten laengs- und der vierten querstrasse.

das gegenstueck zu diesem stand ist beim messepalast das kontaktzentrum in der passage zwischen babengengerstrasse und mariahilferstrasse mit dem echten strassenbahn-fuehrenstand, der informationschau und der historischen fahrkarten-ausstellung.

das dritte messeangebot der verkehrsbetriebe ist ein neues heft der serie 'fahr mit uns'. diese sechste und - zumindest vorlaeufig - letzte broschuere der serie, die einen so grossen publikumserfolg hatte, traegt den titel 'fahrt in die wiener unterwelt'. die ziele sind diesmal viele der attraktiven wiener keller - tanzkeller, kegelkeller, weinkeller und kellerrestaurants.

## verkehrsstoerungen auf dem karlsplatz und in mauer

8 wien, 5.3. (rk) auf dem karlsplatz fanden in der nacht zum freitag - wie von der 'rathaus-korrespondenz' angekuendigt wurde - gleisbauarbeiten statt. diese arbeiten sollten vor beginn des fruehverkehrs um 5.26 uhr abgeschlossen sein. der bruch einer seilwinde des turmkran, der die gleise aufhob, verursachte jedoch eine verzoegerung des normalen verkehrs der strassenbahnlinien 62, 65, 66 und 167 sowie der badnerbahn, der erst um 6.20 uhr aufgenommen werden konnte. in der zwischenzeit fuehren die zuege der linien 62, und 65 ueber die prinz eugen-strasse zum schwarzenbergplatz, die zuege der linien 66 und 167 und der badnerbahn zur schleife beim suedbahnhof, von wo autobusse zum kaertner ring eingesetzt wurden.

zu einer zweiten stoerung kam es um 9 uhr auf der strassenbahnlinie 60 bei der versuchsfahrt eines dieselelektrischen turmwagens. dieser turmwagen kann sowohl mit oberleitungsstrom wie mit dieseloel betrieben werden. im falle einer stoerung oder unterbrechung der oberleitung faehrt er so weit als moeglich mit strom und dann zur schadensstelle mit dieseloel, wo er zur behebung der stoerung eingesetzt wird. bei einer versuchsfahrt auf der linie 60 blieb der turmwagen in der besonders niedrigen ueberfuehrung der verbindungsbahn in der hofwiesengasse stecken. da sich hinter ihm die zuege der linie 60 stauten, war an ein rueckwaertsfahren nicht zu denken. der wagen musste aus dem gleis gehoben und ins gleis richtung innenstadt eingehoben werden. der strassenbahnverkehr war dadurch auf dem gleis 1 (stadtauswaerts) bis 9.45 uhr, auf dem gleis 2 (stadteinwaerts) bis 9.50 uhr unterbrochen. in der zwischenzeit wurde ein ersatzverkehr zwischen der schleife gallgasse und der endstation mauer eingerichtet. die verantwortlichen fuer den zwischenfall werden selbstverstaendlich zur verantwortung gezogen.

slavik in chikago:

wien stellt fuenf millionen quadratmeter fuer  
industriensiedlungen zur verfuegung

3 wien, 5.3. (rk) vor wirtschaftsexperten hielt heute, freitag, buergermeister felix s l a v i k in chikago einen vortrag, in dem er die wirtschaftlichen aussichten oesterreichs und der bundeshauptstadt wien als hervorragend bezeichnete. der wiener buergermeister gab den amerikanischen zuhoerern einen ueberblick ueber die wirtschaftliche entwicklung in oesterreich und wien. er verwies darauf, dass die oesterreichische wirtschaft verhaeltnismaessig hohe steigerungsraten zu verzeichnen hat und dass die geopolitische situation oesterreichs guenstig ist. die oesterreichische wirtschaft ist auch gekennzeichnet durch einen in hohem mass gesicherten sozialfrieden. durch das zusammenwirken der sozialpartner gibt es fast keine streiks und keine sozialen oder politischen krisenerscheinungen.

oesterreichische arbeitskraefte haben eine gute schulbildung genossen und eine ebenso ausgezeichnete fachliche ausbildung. viele auslaendische unternehmungen haben den guenstigen standort oesterreichs und wiens bereits zur kenntnis genommen. so wurden in den letzten jahren in wien viele filialen von auslaendischen geldinstituten errichtet.

was die stadt wien betrifft, so hat sie zur verbesserung ihrer wirtschaftlichen struktur der ansiedlung von neuen betriebe besonderes augenmerk geschenkt. eine million quadratmeter grund fuer industriensiedlungen sind bereits aufgeschlossen, an der **aufschliessung** einer weiteren flaeche von 700.000 quadratmeter wird gearbeitet. es kann damit gerechnet werden, dass in den naechsten jahren weitere vier bis fuenf millionen quadratmeter bodenflaeche fuer industriensiedlungen zur verfuegung gestellt werden koennen. die eigens von der stadt wien geschaffene betriebsansiedlungsgesellschaft hilft allen ansiedlungswilligen unternehmungen und steht ihnen mit rat und tat zur seite. dazu kommen die vielen kreditfoederungsmassnahmen, die die stadt wien ins leben gerufen hat. abschliessend erklarte der wiener buergermeister, dass investitionen in oesterreich ein gut angelegtes kapital darstellen koennen.

## neues schafbergbad erhaelt wiens groesstes freibecken

7 wien, 5.3. (rk) mit einer flaeche von 2.500 quadratmeter wird das neu schafbergbad in hernals das groesste freibecken wiens erhalten (derzeit ist das kongressbad mit seinem 2.000-quadratmeter-becken spitzenreiter). die projektierte wasserflaeche hat die umrisse eines vielecks und umfasst ein mehrzweckbecken mit fuenf 50-meter-bahnen, einer kuenstlichen insel und einem sprungturm, ein warmwasser-, ein nichtschwimmer- und ein kinderbecken, die zwar unterteilt sind und auch hoechenmaessig unterschiede aufweisen, aber doch eine zusammenhaengende optische einheit bilden. wie hochbaustadtrat hubert p f o c h anlaesslich einer baustelleninspektion erklarte, sollen heuer die arbeiten so forciert werden, dass im jahr 1972 der badebetrieb aufgenommen werden kann.

## naherholungsbereich im nordwesten

im nordwesten wiens entsteht damit auf dem gelaende des alten schafbergbades und der schafbergalm ein neuer naherholungsbereich, in den selbstverstaendlich auch erholungs- und gruenflaechen integriert werden. von dem hochgelegenen bad wird man ueberdies einen schoenen blick auf die stadt haben. die kapazitaet des neuen schafbergbades (planung: arch. herbert ursprunger) ist auf 1.822 kaestchen, 290 normalkabinen und 44 saisonkabinen ausgelegt. selbstverstaendlich wird es auch die noetigen parkflaechen, ein sonnenbad, ein buffet und dergleichen geben.

nach dem baubeginn im oktober 1969 ergaben sich bald **u**ngewoehnlich schwierige bodenverhaeltnisse - es handelt sich um einen rutschhang mit sehr inhomogenen bodenschichten -, die eine teilweise projektsaenderung mit dem ziel, die baukosten mit rund 39 millionen schilling zu begrenzen, erforderlich machten. im vergangenen jahr wurden neben den abbruch- und kanalisierungsarbeiten erbewegungen und fundamentierungen grossen ausmasses durchgefuehrt. mit fruehjahrensbeginn werden nun die bauarbeiten mit vollem einsatz vorangetrieben.

## mehrjaehrige wirtschafts- und finanzplanung

9 wien, 5.3. (rk) dienstag, den 9. maerz, spricht der leiter der magistratsabteilung 4 (allgemeine finanzverwaltung), senatsrat dr. heinrich h o r n y , um 14 uhr im rittersaal des nieder- oesterreichischen landhauses ueber ''mehrjaehrige wirtschafts- und finanzplanung''. er wird dabei ueber die voraussetzungen langfristiger finanz- und budgetplanungen, ueber die langfristigen planungen als konjunkturinstrument, ueber bisherige erfahrungen mit derartigen versuchen und verschiedene detailprobleme sprechen.

geehrte redaktion!

wir laden sie herzlich ein, zu diesem hochaktuellen vortrag berichterstatter zu entsenden.

bitte merken sie vor:

zeit: dienstag, 9. maerz, 14 uhr.

ort: rittersaal des niederoesterreichischen landhauses  
1, herrengasse 9.

1113

verkehrsampeln:

ungargasse/beatrigasse: nun mit ''farblichtbetrieb''

10 wien, 5.3. (rk) ab heute, freitag, wird der kreuzungsbereich ungarasse/beatrigasse durch ''farblichtbetrieb'' - wie der fachausdruck heisst - der signalanlage gesichert. bisher gab es dort nur eine blinklichtsignalanlage. die ampel wurde mit der verkehrslichtsignalanlage beatrigasse/landstrasser hauptstrasse koordiniert. eine neue blinklichtanlage wurde ecke reinprechtsdorferstrasse/siebenbrunnenplatz in betrieb genommen.

1115

## Ludwig Loewe zum gedenken

1 wien, 5.3. (rk) auf den 7. maerz faellt der 100. tdestag des ehemaligen burgschauspielers Ludwig Loewe.

der kuenstler, das bedeutendste mitglied der beruehmten schauspielerfamilie loewe, wurde am 29. jaenner 1795 zu rinteln in kur - hessen geboren und stand schon mit 13 jahren zum ersten mal auf der buehne. mit einer kindertheatergruppe zog er laengere zeit herum, bis er im jahre 1811 an das burgtheater kam. anschliessend wirkte er in prag und kassel. 1826 kehrte er nach wien zurueck, wo er bis zu seinem tode wirkte. ludwig loewe hat waehrend seiner fuenf jahrzehnte umfassenden taetigkeit am burgtheater 283 rollen gespielt, unter denen sich alle hauptpartien der dramatischen weltliteratur befanden. so verkoerperte er als jugendlicher held mit groesster eindringlichkeit den don carlos, den max piccolomini und den romeo. in spaeteren jahren machten ihm die helden shakespeares, goethes, schillers, calderons, lessings, halms, ifflands und bauernfelds beruehmt. seine gestaltungskraft verhalf auch den dramatischen werken grillparzers zum durchbruch. loewe war ein bevorzugter liebbling des wiener theaterpublikums und erhielt fuer seine hervorragenden kuenstlerischen leistungen zahlreiche ehrungen. so wurde ihm mit kaiserlicher genehmigung - ein vereinzelt dastehender fall - das dekret mit seiner ernennung zum ehrenmitglied der hofbuehne uebermittelt. sein portrait wurde in der maske des jaromir in der galerie des burgtheaters aufgestellt.

0928

die verkehrsmassnahmen der kommenden woche:

in der messe-woche keine neuen strassenbauarbeiten

11 wien, 5.3. (rk) wegen der wiener fruehjahrsmesse werden in der kommenden woche keine neuen strassenbauarbeiten begonnen, die mit verkehrsbehinderungen verbunden waeren. zu dieser massnahme hat man sich entschlossen, um das in der messewoche erfahrungsgemaess staerkere verkehrsaufkommen besser bewaeltigen zu koennen.

1119

staedtische versicherung:

groesste wiener geschaeftsstelle nach umbau eroeffnet

12 wien, 5.3. (rk) im magistratischen bezirksamt floridsdorf, am spitz 1, fand freitag die eroeffnung der voellig neugestalteten groessten wiener geschaeftsstelle der wiener staedtischen versicherung statt. die oeffizielle uebergabe erfolgte in anwesenheit von bezirksvorsteher otmar e m e r l i n g, bezirksvorsteherstellvertreter ing. karl m a r k s t e i n e r sowie von mehreren gemeinderaeten und direktoren durch den leiter der anstalt generaldirektor otto b i n d e r.

die geschaeftsstelle floridsdorf zaehlt nunmehr zu den schoensten betriebsstaetten, ueber die die ''wiener staedtische'' verfuegt. die ansprechende ausstattung, zu der auch eine kleine galerie von alt-wiener-figuren nach stichen von johann christian con b r a n d t zaehlt, machen den aufenthalt in diesen raeumen sowohl fuer die angestellten als auch fuer die kunden sehr angenehm.

generaldirektor binder gab einen historischen ueberblick der entwicklung, wobei er unter anderen ausfuehrte, dass die arbeit der wiener staedtischen versicherung in floridsdorf schon seit jeher auf guenstige voraussetzungen gefusst habe. schon ihre rechtsvorgaengerinnen, die 1824 gegrueendete wechselseitige brand-schadenversicherungsanstalt und die versicherungsanstalt der gemeinde wien, haetten hier stets ein aufgeschlossenes betaetigungsfeld gefunden. seit damals habe sich allerdings viel geaendert, denn das einst laendliche gebiet am linken donauufer ist mittlerweile zu einem eigenen modernen stadtteil geworden. gerade die nach dem krieg einsetzende starke bautaetigkeit seitens der gemeinde wien sei auch fuer die ''staedtische'' die grundlage fuer eine bedeutende expansion gewesen. diesem umstand habe nunmehr die staedtische versicherung durch den ausbau ihres zentralen punktes fuer den nordoestlichen bereich wiens rechnung getragen.



kommende woche:

'Lebenshilfe-wien' feiert zehnjährigen bestand

14 wien, 5.3. (rk) kommenden donnerstag, den 11. maerz, findet in anwesenheit von bundespraesident franz j o n a s um 19 uhr im mozartsaal des wiener konzerthauses eine festveranstaltung aus anlass des zehnjährigen gruendungsjubilaeums der gesellschaft 'Lebenshilfe fuer geistig behinderte - wien' statt. das programm sieht unter anderem festansprachen von bundespraesident franz jonas, wohlfahrtsstadtraetin maria j a c o b i und primarius univ.-doz. dr. andreas r e t t sowie die auffuehrung des films 'der mongolismus - aertzliche, paedagogische und sozialprobleme' vor.

im jahr 1961 von aerzten, paedagogen und eltern gegrueudet, sieht der verein seinen hauptzweck vor allem darin, einerseits eine moeglichste fruehe erfassung der behinderten zu erreichen, andererseits dafuer zu sorgen, dass nach abschluss der spezialsonderschulen einrichtungen geschaffen werden, um die geistig behinderten arbeitstherapeutisch, kulturell und sportlich weiter zu betreuen.

um vorschulpflichtige geistig behinderte und mehrfach-beziehungsweise schwerstbehinderte betreuen zu koennen, erwies es sich als notwendig, eigene einrichtungen zu gruenden. so wurde im jahr 1966 eine tagesheimstaette im 16. bezirk, effingergasse 23, errichtet. dieser folgte im jahr 1968 eine einrichtung im 2. bezirk in der rueppgasse 9, in der ausser der tagesheimstaette auch ein kindergarten untergebracht ist. mit dem im jahr 1970 im 22. bezirk in der nauschgasse 2 a eroeffneten kindergarten ist der verein derzeit in der lage, zirka 110 behinderte in tagesheimstaetten zu betreuen. die arbeitstherapeutische betreuung erfolgt durch geschulte werkstaettenleiter waehrend die kulturelle und paedagogische betreuung sonderschullehrkraefte uebernommen haben. fuer die aertzliche betreuung sorgt die klinik von univ.-doz. dr. andreas r e t t .

## 395 millionen fuer wohnbau

13 wien, 5.3. (rk) in drei beiratssitzungen der wohnbaufoerderung 1968, der wiener wohnbauaktion 1969 und des wiener wohnbaufonds unter dem vorsitz von stadtrat reinhold s u t t n e r wurden freitag vormittag darlehen in der gesamthoehe von rund 395 millionen schilling fuer den wohnbau genehmigt. mit diesen geldmitteln wird die errichtung von insgesamt 1.879 wohnungen, einer groesseren anzahl von geschaeftslokalen und von wohnraeumen fuer ledige gefoerdert.

1213

## premiere des films ''ludwig van beethoven'' in der urania

5 wien, 5.3. (rk) im urania-kino fand donnerstag die oesterreichische erstauffuehrung des films ''ludwig van beethoven'' statt. der film wurde von dr. hans conrad f i s c h e r hergestellt und traegt das praedikat ''besonders wertvoll''. im anschluss an die premiere gab die stadt wien einen empfang in den wappensaelen des rathauses, bei dem vizebuergermeister gertrude f r o e h l i c h - s a n d n e r die gaeste begruesste.

1015

## preisguenstige gemuese- und obstsorten

16 wien, 5.3. (rk) das marktamt der stadt wien teilt mit: heute waren auf den wiener maerkten folgende gemuese- und obstsorten besonders preisguenstig:

gemuese: karotten 6 bis 7 schilling je kilogramm, grundsalat 3.50 bis 4.50 schilling je stueck.

obst: aepfel (qualitaetsklasse 2) 6 schilling, bananen 9 schilling, orangen 4 bis 7.50 schilling je kilogramm.

1400

winter bisher 'gnaedig'  
zwischenbilanz der schneeraeumung

15 wien, 5.3. (rk) im vergleich zum winter 1969/70 war der heurige winter eher 'gnaedig'. das kann auch der winterdienst der stadtreinigung mit erleichterung registrieren. mussten im besonders harten letzten winter insgesamt 102,5 millionen schilling fuer die gesamte schneeraeumung - auch jene der verkehrsbetriebe - aufgewendet werden, belaeuft sich die vorlaeufige zwischenbilanz dieses winters (stichtag 28. februar) auf kosten in der hoehe von 33,8 millionen schilling, wie tiefbaustadtrat kurt h e l l e r jetzt der 'rathaus-korrespondenz' mitteilte.

bisher sind in wien insgesamt 63 zentimeter schnee gefallen. die einsatzfahrzeuge der schneeraeumung mussten insgesamt 18mal auf den alarmrouten ausruecken, um die hauptverkehrsstrassen bei akutem schneefall verkehrssicher zu machen. bei dem neuerlichen winter-einbruch sind derzeit im durchschnitt 1.500 strassenarbeiter (davon 800 mann eigenes personal und 700 tagloehner) im schneeraeumeinsatz, dazu 190 einsatzfahrzeuge, die von fuenf funkwagen des winterkontrolldienstes gesteuert werden.

apell an die kraftfahrer

neuerdings appellieren die maenner der schneeraeumung an das verstaendnis der kraftfahrer, denen ja eine reibungslose bewaeltigung der 'weissen plage' am ehesten zugute kommt: richten sie bitte ihr fahrverhalten nach dem strassenzustand, die raumfahrzeuge koennen nicht ueberall zugleich sein. halten sie genuegend abstand von den fahrzeugen der schneeraeumung - durch eine gelbe rundumleuchte erkennbar - und ermoeeglichen sie dadurch die raum- und streuarbeit. beachten sie bitte die zum zweck der schneeraeumung temporaer aufgestellten halteverbotschilder.

Lovell: 'wunderbares wetter hier'

19 wien, 5.3. (rk) auf der erde kommt es nicht auf sekunden oder minuten an: mit fast einstuediger verspaetung landete freitag mittag in schwechat die maschine, die den astronauten james a. l o v e l l und seine gattin marilyn fuer zwei tage nach oesterreich brachte.

auf dem flughafen wurde der amerikanische astronaut und kapitaen zur see von vizebuengermeister hans b o c k namens der stadt wien sowie vom amerikanischen botschafter john p. h u m e s und vom buengermeister von kitzbuehel hermann r e i s c h herzlich willkommen geheissen. mrs. Lovell erhielt hellrote rosen von vizebuengermeister bock, dunkelrote von buengermeister reisch.

'wundervolles wetter hier', war das erste, was Lovell sagte, als er oesterreichischen boden betrat. dann wurden die gaeste in den sondergastrum des flughafens gefuehrt, wo vizebuengermeister hans bock seiner freude darueber ausdrueck gab, dass james Lovell mit seiner gattin oesterreich besucht. bock wies darauf hin, dass auch in wien die bevoelkerung mit hoffnung und sorge den rueckflug des havarierten raumschiffes apollo 13 verfolgt habe, dessen kommandant james Lovell gewesen ist.

james Lovell und gattin werden bis sonntag mittag gaeste der bundeshauptstadt sein. auf ihrem programm stehen ein besuch der wiener messe sowie ein abend in der wiener staatsoper. sonntag mittag wird das Ehepaar Lovell gast von buengermeister felix s l a v i k bei einem mittagessen im hotel intercontinental sein. buengermeister felix slavik kehrt samstag von seinem einwoechigen aufenthalt aus den vereinigten staaten zurueck.

## bezirksvertretungssitzungen in der kommenden woche

17 wien, 5.3. (rk) in der kommenden woche finden folgende bezirksvertretungssitzungen statt:

montag, 8. maerz, 17 uhr, donaustadt, 22, Lorenz Kellner-  
gasse 15, sitzungssaal.

dienstag, 9. maerz:

17 uhr, Leopoldstadt, 2, Karmelitergasse 9, 2. stock, sitzungssaal,

18.30 uhr, Hietzing, 13, Hietzinger Kai 1, 2. stock, grosser  
festsaal.

mittwoch, 10. maerz:

16.00 uhr, Liesing, 23, Perchtoldsdorfer Strasse 2, 1. stock,  
zimmer 43,

17.30 uhr, Alsergrund, 9, Währinger Strasse 43, sitzungssaal.

donnerstag, 11. maerz:

17 uhr, Landstrasse, 3, Karl Borromäusplatz 3, 1. stock,  
sitzenngssaal,

18 uhr, Wieden, 4, Favoritenstrasse 18, 1. stock, zimmer 129,  
sitzenngssaal.

19.30 uhr, Währing, 18, Martinstrasse 100, 2. stock, festsaal.

freitag, 12. maerz, 17.30 uhr, Mariahilf, 6, Amerlingstrasse 11,  
1. stock, zimmer 108, sitzenngssaal.

1437

galerie alsergrund:

Cossmann - Gedaechtnisausstellung

18 wien, 5.3. (rk) in der galerie alsergrund, 9, Währinger  
strasse 43, findet kommende sonntag, den 7. maerz, um 11 uhr,  
die eroeffnung einer gedaechnisausstellung fuer den kupferstecher  
alfred c o s s m a n n (1870 - 1915) statt. der kuenstler, er  
war absolvent der schule william ungers, machte sich bei seinen  
arbeiten alle moeglichkeiten der kupferstechtechnik zunutze.

die ausstellung zeigt einen querschnitt aus dem gesamten  
schaffen des kuenstlers, wobei ungefaehr 50 kupferstiche zu sehen  
sein werden.

1440

## verhandlungen mit fischhaendlern aufgenommen

20 wien, 5.3. (rk) nach der am donnerstag erfolgten beschlag-  
nahme der im donaukanal gelagerten fischbestaende fand freitag  
im marktamt der stadt wien eine besprechung statt: marktamt,  
wasserrechtsbehoerde und gesundheitsamt trafen mit den betroffenen  
fischgrosshaendlern zusammen. thema des gespraechs waren die  
naechsten noetigen massnahmen. wie bereits gemeldet, hat die stadt  
wien ihre bereitschaft erklaert, den haendlern bei der suche nach  
einem neuen standort fuer die kalterung der fische behilflich zu sein  
1605